



UNIVERSIDADE FEDERAL DE SANTA CATARINA
CENTRO DE COMUNICAÇÃO E EXPRESSÃO
DEPARTAMENTO DE LIBRAS
CURSO DE GRADUAÇÃO EM LETRAS LIBRAS



CÓDIGO DA DISCIPLINA: LSB 9069

NOME DA DISCIPLINA: Prática de Interpretação II

CURSO: Bacharelado em Letras-Libras EAD

FASE/TURMA: 6ª fase | **Turma:** 0657202

TIPO DE OFERTA: Reoferta da Disciplina obrigatória para Bacharelado em Letras-Libras

HORAS/AULA SEMANAL: 4h/a

TOTAL DE HORAS/AULA: 72h/a

PRÁTICA COMO COMPONENTE CURRICULAR: não possui

MOODLE: LSB9069-0657202 (20241) - Prática de Interpretação II

NOME DO PROFESSOR (A): Wharley dos Santos

EMAIL DO PROFESSOR (A): professorwharley@gmail.com

EMENTA:

As características dos diversos contextos de saúde em que os tradutores e os intérpretes de língua de sinais atuam e suas demandas. Prática tradutória e Interpretativa voltada ao âmbito da saúde.

OBJETIVOS:

- Demonstrar um panorama geral teórico sobre a Interpretação em contexto de saúde e seus aspectos legais e políticos
- Apresentação de um panorama geral das pesquisas que enfocam tal prática profissional a partir dos ETILS
- Compreender os atravessamentos que naturalmente ocorrem em atuações com esse perfil
- Praticar diversas demandas relacionadas ao âmbito da saúde.

CONTEÚDO PROGRAMÁTICO:

Unidade 01: Interpretação em contexto de saúde: um panorama geral

Unidade 02: As pesquisas que enfocam a inserção do TILSP em Âmbito da Saúde

Unidade 03: Prática de Interpretação Inversa PT → LSB

Unidade 04: Prática de Interpretação Direta LSB → PT

METODOLOGIA:

As aulas serão exclusivamente online e assíncrona com acesso à plataforma Moodle. Contaremos com leitura extraclasse de textos e artigos que apoiem o contato com o conteúdo da disciplina. Teremos: atividades no ambiente virtual e atividades presenciais no polo; discussões via fórum no Moodle; aulas em encontros com o professor por videoconferência e esclarecimento de dúvidas on-line com os tutores, bem como a realização de atividades em grupo.

AValiação:

- Atividades – 60%
- Trabalho final – 40%

Campus Universitário – Trindade - Florianópolis
Fone: 3721-9293 FAX: 3721-9817

Total de correção: 60% tutores e 40% professor.

Atenção: conforme a Resolução nº 017/CUn/1997 da UFSC, se o aluno não cumprir 75% da frequência obrigatória, será considerado reprovado por frequência insuficiente (FI).

CRONOGRAMA:

Data	Assunto Temático e atividades previstas
11/03	Unidade 01: Interpretação em contexto de saúde: um panorama geral Atividade 01 - Aspectos Linguísticos do Formulário do SUS
01/04	Unidade 02: As pesquisas que enfocam a inserção do TILSP em âmbito da Saúde Atividade 02 - Um olhar para as pesquisas no âmbito da Interpretação em contextos de saúde
06/05	Unidade 03: Prática de Interpretação Inversa PT-->LSB Atividade 03 - Interpretação na direção Inversa
03/06	Unidade 04: Prática de Interpretação Direta LSB-->PT Atividade 04 - Prática de Interpretação na direção direta
26/06	Trabalho Final
06/07	Segunda Chamada
10 a 12/07	Recuperação

REFERÊNCIAS BÁSICAS (em construção)

REFERÊNCIAS COMPLEMENTARES

BRASIL. A Pessoa Deficiência e o sistema único de Saúde. Ministério da Saúde, Secretaria de Atenção à Saúde, Departamento de Ações Programáticas Estratégicas. – 2. ed. – Brasília: Editora do Ministério da Saúde, 2007.

DA COSTA, Luiza Santos Moreira et al. O atendimento em saúde através do olhar da pessoa surda: avaliação e propostas. Revista Brasileira de Clínica Médica, v. 7, p. 166-170, 2009.

JESUS, Ringo Bez de. A interpretação médica para surdos: a atuação de intérpretes de LIBRAS/Português em contextos da saúde. 2013.



UNIVERSIDADE FEDERAL DE SANTA CATARINA
CENTRO DE COMUNICAÇÃO E EXPRESSÃO
DEPARTAMENTO DE LIBRAS
CURSO DE GRADUAÇÃO EM LETRAS LIBRAS



QUEIROZ, Mylene. Panorama da interpretação em contextos médicos no Brasil: perspectivas. Tradterm, v. 23, p. 193-223, 2014.

SISTEMA ÚNICO DE SAÚDE. Ficha de Atendimento Individual. E-sus. 2023.